



NEAR EAST UNIVERSITY - FACULTY OF EDUCATION								
		Department of English Language Teaching SYLLABUS						
2014- 2015 Spring Semester								
Course Code ELT 358	Course Name Turkish-English Translation	Classroom R12	Weekly Course Hours T A L 3 0 0			Credits 3	ECTS 5	Weekly Time Schedule Monday 13:00-13:50 Wednesday 11:00-12:50
Prerequisite: None								
Language of instruction: English		Course Type: Compulsory			Year: Junior 2 <sup>nd</sup> semester		Semester: Spring	
Instructor: Instructor: Celen Dimililer E-mail: celendimililer@gmail.com				Office / Room Phone: 22 36 464-252				
Learning Outcomes		<p>After the completion of this course, the student will be able to</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▶ know how to translate specific texts</li><li>▶ know specific terminology of different areas</li><li>▶ know how to translate typical sentences and phrases used in conferences and press</li><li>▶ translate texts about the basic organs of the state and the court system</li><li>▶ translate autobiographies, letters, statements and headlines.</li></ul>						
Course Description		<p>The intent of this course is teaching how to translate specific texts in various areas and focuses on the specific terminology of that area that is necessary to know during the translation process.</p>						
Course Objectives		<p>1- To provide the students with different texts from different areas and are expected to focus on the specific terminology that is required for that text,</p> <p>2- To provide the students with the opportunity to translate these specific texts for analysis and discussion in the classroom.</p>						
Textbooks and/or References		<p>1- Zaman, Senol. 2006 A contemporary Guidebook for English Translation. Yargi Publishing House, Ankara.</p>						
Course Content		<p>- Teaching of specific terminology</p> <p>- Texts of European Union, Education System of Turkey, Economy; letters, autobiographies, statements, headlines and literary texts, the basic organs of the state, more exercises about sentences and phrases used in conferences and press</p> <p>- Analysis and discussion of the translated texts</p>						
Methods and Techniques Used in the Course			Whole class discussion, individual-pair work					
WEEKLY OUTLINE								
Week	Date	Activities			Notes		Reference	
1	16 Feb -20 Feb	Introduction to the courses						
2	23 Feb – 27 Feb	General Principles of the Turkish Constitution. The Basic organs of the State the Government Programme and Vote of Confidence			Sudents translate the assigned texts and keep portfolios to expand vocabulary		1 2	
3	2 Mar – 6 Mar	The Court System- The Supreme Council of Judges and Public Prosecutors					1 2	
4	9 Mar – 13 Mar	The Court System- The Supreme Council of Judges and Public Prosecutors					1 2	
5	16 Mar – 20 Mar						1	

		Statements Autobiographies and Letters		2			
6	23 Mar – 27 Mar	European Union National Programme		1 2			
7	30 Mar – 3 Apr	European Union National Programme		1 2			
8	6 Apr – 10 Apr	The European Higher Education Area		1 2			
9	13 Apr – 17 Apr	Midterm Exams					
10	20 Apr – 24 Apr	EU Acquis Translation		2			
11	27 Apr – 30 Apr	Newspaper headlines and Language used at conferences and Media		2			
12	4 May – 8 May	Certain structures and passages relating to economy		2			
13	11 May – 15 May	Certain structures and passages relating to sports		2			
14	18 May – 22 May	Translation of poetry		2			
15	22 May – 29 May	Translation of Specific Terminology		2			
16	1 June – 12 June	Final Exams					
Attendance: Minimum 70 %							
Assessment Breakdown:		Type		Date	%	Reference	
		1	Midterm Exam-Project	13 Apr – 17 Apr	30		
		2	Portfolio		20		
		3	Final Exam-Project	1 June – 12 June	30		
		4	Participation		20		
Learning Programme							
Educational Tool		Quantity	Student Workload Hours	Educational Tool		Quantity	Student Workload Hours
In-class Observations		14	14*3=42	Preparation for Final exam		1	1*15=15
Journal Entries		3	3*6=18	Reflective essay		1	1*1=1
Preparation for Midterm exam		1	1*10=10	Class meetings		14	14*3=42
Preparation for classes		6	6*1=6	Preparation for submission of Assignments		2	2*10=20
				Total			154
		Recommended ECTS Credit (Total Hours / 30) :					/30 = ~5